

JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS
(Global)

1. Definitions: In these Terms:

1.1 The following terms have the meaning set out below:

"**Affiliate**" means in relation to a party, an entity which is Controlled by, Controls or under common Control with that party, where "Control" means having the direct or indirect power to direct or cause the direction of the management and policies of a company or other business entity, whether through ownership of fifty percent (50%) or more of the voting interest, or otherwise and with

"Controlling" and "Controlled" being construed accordingly;

"**Buyer**" means the customer that purchases Goods and/or Services pursuant to an Order;

"**Buyer Delay**" means any delay by Buyer in performing any contractual obligations or any other circumstance for which Buyer is responsible, including, delays in attending testing (if required), requests to delay design, manufacture and/or shipping of Goods AND/OR performance of Services, taking delivery or arranging shipment or being available for receipt of Services;

"**Confidential Information**" has the meaning given to such term in Section 23 (Confidential Information);

"**Contract**" means a contract formed between Seller and Buyer in accordance with the terms of Section 3 (Contract Formation);

"**Deliverables**" means, collectively, Goods and Services;

"**Goods**" means all components, spare parts, products, or materials of any kind, supplied by Seller under an Order;

"**Intellectual Property Rights**" means any intellectual property and/or proprietary rights, whether registered or unregistered, legal or beneficial, including trademarks and service marks, patents (including applications and rights to apply for patents), trade secrets, know-how, trade names, database rights, moral rights, designs, copyrights, mask works, publicity rights, Confidential Information, and rights in confidentiality or confidence, whether developed, generated, or acquired by Seller before or after the effective date of an Order, or in the course of performance of an Order;

"**Order**" means a written work order or purchase order for Deliverables submitted by the Buyer to the Seller (including through electronic generation) and accepted by the Seller (irrespective of whether the Seller has provided to the Buyer a Quotation or Order acknowledgment);

"**Quotation**" means the written quotation, proposal or tender submitted by the Seller to the Buyer in connection with the supply of Deliverables;

"**Seller**" means the John Crane entity supplying Deliverables to the Buyer;

"**Services**" means all maintenance, repair, monitoring, advisory or other services, provided under the Order; and

"**Terms**" these standard Sales Terms and Conditions.

1.2. A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted; a reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision.

1.3. Any words following the words "include", "in particular" or any similar expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them.

1.4. the English language version of these Terms is the binding version as between you and us. Any translation has been prepared for convenience only. In the event of any conflict, ambiguity or inconsistency between the English language version of these Terms and any translated version, the English language version shall prevail.

2. Expiry of Quotations:

Any Quotations given by the Seller will expire thirty (30) days from and including the date of issue, unless extended in writing by Seller, and will constitute an invitation to treat and not an offer.

3. Contract Formation / Modifications:

Seller is not obliged to accept Orders placed by Buyer. An Order shall be deemed accepted by Seller, and a Contract formed between Seller and Buyer subject to these Terms, on the earlier of:

- 3.1.** Seller issuing and delivering to Buyer written acknowledgement of the Order; OR
- 3.2.** Seller commencing the manufacture or assembly of Goods; OR
- 3.3.** Seller delivering Goods to Buyer; OR
- 3.5.** Seller commencing the provision of the Services; OR
- 3.6.** Seller's acceptance of Buyer's payment or part payment for Deliverables.

4. Buyer's Acceptance of these Terms.

EACH ORDER IS SUBJECT TO THESE TERMS. BUYER'S ISSUANCE OF AN ORDER, ACCEPTANCE OF THE DELIVERY OF GOODS AND/OR RECEIPT OF SERVICES SHALL CONSTITUTE ACCEPTANCE OF THESE TERMS. THESE TERMS ARE THE ONLY TERMS AND CONDITIONS ON WHICH SELLER WILL PROVIDE DELIVERABLES, AND ANY ADDITIONAL OR DIFFERENT TERMS OR CONDITIONS PROPOSED OR IMPLIED BY BUYER

1.Määritelmät: Näissä Ehdossa:

1.1 Seuraavilla termeillä on alla oleva merkitys:

"**Tytäryhtiö**" tarkoittaa suhteessa osapuoleen yhtiötä, joka on kyseisen osapuolen määräysvallassa, hallinnassa tai yhteisessä määräysvallassa kyseisen osapuolen kanssa, jossa "Määräysvalta" tarkoittaa suoraa tai epäsuoraa valtaa ohjata tai päättää yrityksen tai muun liiketoimintayksikön johdosta ja toimintaperiaatteista joko omistamalla viisikymmentä prosenttia (50 %) tai enemmän ääniosuudesta, tai muuten ja siten, että "Määräävä taho" ja "Määräysvallassa oleva" tulkitaan vastaavasti;

"**Ostaja**" tarkoittaa asiakasta, joka ostaa Tavaraita ja/tai Palveluita tilauksen mukaisesti;

"**Ostajan viivästyminen**" tarkoittaa mitä tahansa Ostajan viivästyistä sopimusvelvoitteiden täyttämiseksi tai muissa olosuhteissa, joista Ostaja on vastuussa, mukaan lukien viivästykset testaukseen osallistumisessa (tarvittaessa), sekä pyynnöt viivästyttää tuotteiden suunnittelua, valmistusta ja/tai toimitusta ja/tai palveluiden suorittamista, toimituksen vastaanottamista tai lähteyksen järjestämistä tai Palvelujen vastaanottamista;

"**Luottamukselliset tiedot**" on sama, joka termille on annettu kohdassa 23

(**Luottamukselliset tiedot**);

"**Sopimus**" tarkoittaa sopimusta, joka on solmittu Myyjän ja Ostajan välille kohdan 3 mukaisesti (**Sopimuksen syntyminen**);

"**Suoritteet**" tarkoittavat yhdessä Tavaraita ja Palveluita;

"**Tavarat**" tarkoittavat kaikkia komponentteja, varaosia, tuotteita tai mitä tahansa materiaaleja, jotka Myyjä toimittaa tilauksen perusteella;

"**Immateriaalioikeudet**" tarkoittavat mitä tahansa immateriaalioikeuksia ja/tai omistusoikeuksia, olivatpa ne rekisteröityjä tai rekisteröimättömiä, laillisia tai hyödyllisiä, mukaan lukien tavara- ja palvelumerkit, patentit (mukaan lukien hakemukset ja oikeudet hakea patenteja), liikesalaisuudet, taitotieto, kauppanimet, tietokantaoikeudet, moraaliset oikeudet, mallit, tekijänoikeudet, maskisuunnitelmat, julkisuus-oikeudet, luottamukselliset tiedot ja luottamuksellisuus-oikeudet, riippumatta siitä, onko ne kehitetty, luotu tai hankittu Myyjän toimesta ennen Tilauksen voimaantulopäivää tai sen jälkeen tai Tilauksen suorittamisen aikana;

"**Tilaus**" tarkoittaa kirjallista työtilausta tai Suoritteiden ostotilausta, jonka Ostaja on lähettänyt Myyjälle (mukaan lukien sähköinen luonti) ja jonka Myyjä on hyväksynyt (riippumatta siitä, onko Myyjä toimittanut Ostajalle Tarjouksen tai Tilausvahvistuksen);

"**Tarjous**" tarkoittaa kirjallista tarjousta tai ehdotusta, jonka Myyjä toimittaa Ostajalle Suoritteiden toimittamiseksi;

"**Myyjä**" tarkoittaa John Crane -yhtiötä, joka toimittaa Suoritteita Ostajalle;

"**Palvelut**" tarkoittavat kaikkia Tilauksen nojalla tarjottavia huolto-, korjaus-, valvonta-, neuvonta- tai muita palveluja; ja

"**Ehdot**" näitä yleisiä myyntiehtoja.

1.2. Viittaus lakiin tai lakisääteiseen määräykseen tarkoittaa viittausta siihen sellaisena kuin se on muutettuna tai uudelleen säädettyä; viittaus lakiin tai lakisääteiseen määräykseen sisältää kaiken alemman asteisen lainsäädännön, joka on annettu kyseisen lain tai määräyksen nojalla.

1.3. Kaikki sanat, jotka seuraavat sanoja "sisältää", "erityisesti" tai vastaavia ilmaisuja, tulkitaan rajoituksetta, eivätkä ne siten rajoita niitä edeltävien sanojen merkitystä.

1.4. Näiden ehtojen englanninkielinen versio on sitova versio sinun ja meidän välillämme. Kaikki käännökset on laadittu vain mukavuuden vuoksi. Jos näiden ehtojen englanninkielisen version ja minkä tahansa käännetyt version välillä on ristiriitoja, epäselvyyksiä tai epäkohdumukaisuuksia, englanninkielinen versio on ensisijainen.

2. Tarjousten voimassaolon päättymisen:

Kaikki Myyjän antamat Tarjoukset ovat voimassa kolmekymmentä (30) päivää antamispäivästä lukien, ellei Myyjä jatka voimassaoloa kirjallisesti, ja se muodostaa tarjouspyynnön ei tarjousta.

3. Sopimuksen syntyminen / muutokset:

Myyjä ei ole velvollinen hyväksymään Ostajan tekemiä Tilauksia. Tilaus katsotaan Myyjän hyväksymäksi ja Sopimus Myyjän ja Ostajan välillä näiden Ehtojen mukaisesti syntyneeksi ajankohtana, joka toteutuu ensimmäisenä:

- 3.1.** Myyjä antaa ja toimittaa Ostajalle kirjallisen vahvistuksen Tilauksesta; TAI
- 3.2.** Myyjä aloittaa Tavaroiden valmistuksen tai kokoamisen; TAI
- 3.4.** Myyjä toimittaa Tavaraita Ostajalle; TAI
- 3.5.** Myyjä aloittaa Palvelujen tarjoamisen; TAI
- 3.6.** Myyjä hyväksyy Ostajan maksun tai osamaksun Suoritteista.

4. Ostajan hyväksyntä näille Ehdolle.

JOKAINEN TILAUS ON NÄIDEN EHTOJEN ALAINEN. OSTAJAN TILAUKSEN TEKEMINEN, TAVAROIDEN TOIMITUKSEN HYVÄKSYMINEN JA/TAI PALVELUJEN VASTAANOTTAMINEN KATSOTAAN NÄIDEN EHTOJEN HYVÄKSYMISEKSI. NÄMÄ EHDOT OVAT AINOAT EHDOT, JOILLA MYYJÄ TOIMITTAA SUORITTEET, JA KAIKKI OSTAJAN EHDOTTAMAT TAI OLETETUT LISÄ- TAI ERILAISET EHDOT (MUKAAN LUKIEN OSTAJAN EHDOT TARJOUSPYYNNÖISSÄ, TOIMITUKSEN

(INCLUDING ANY BUYER TERMS AND CONDITIONS ON REQUESTS FOR

QUOTATION, DELIVERY ACCEPTANCE NOTES, PURCHASE ORDERS, REMITTANCES OR WEBSITES) ARE EXPRESSLY AND HEREBY REJECTED BY SELLER AND SHALL NOT BE BINDING ON SELLER UNLESS EXPRESSLY ACCEPTED IN WRITING BY SELLER'S AUTHORIZED REPRESENTATIVE. BUYER HEREBY WAIVES ANY RIGHTS TO ASSERT ITS RIGHTS OR REMEDIES UNDER ANY BUYER TERMS AND CONDITIONS IN RELATION TO ANY ORDER. NO "CLICKWRAP", "CLICK THROUGH", "BROWSE-WRAP" OR OTHER TERMS WHICH SELLER MAY BE REQUIRED TO "ACCEPT" TO ACCESS BUYER WEBSITE OR ONLINE PORTALS FOR VENDOR ACCOUNT CREATION, ORDER PROCESSING, INVOICE SUBMISSION ETC. SHALL HAVE ANY FORCE OR EFFECT. THE CONTRACT IS NOT A SALE BY SAMPLE.

5. Buyer Request to Modify.

Without limitation to Section 12 (Right of Substitution), no change or modification to a Contract requested by Buyer (including changes to the design, scope, quantity, or the scope or performance of Services) shall be valid unless accepted by authorised representatives of each of Seller and Buyer.

6. Price.

Prices for Deliverables are those stated in the Order or as otherwise agreed in writing between Seller and Buyer. Prices are exclusive of all taxes and Buyer shall reimburse Seller for any excise, sales, value-added, use or other taxes incident to this transaction for which Seller may be liable or which Seller is required by law to collect. Seller may, by giving notice to the Buyer at any time prior to delivery of the relevant Deliverable, increase prices:

- 6.1. to correct quantities or prices, at any time, due to typographical, clerical, or mathematical errors;
- 6.2. following expiry of a Quotation;
- 6.3. other than where an Order fixes prices for a specified period, on an annual basis in line with the percentage increase over the previous twelve (12) month period of an appropriate indexation rate;
- 6.4. to reflect any increase in costs due to the Buyer requesting any change to a Contract as agreed in writing by Seller; and/or
- 6.5. to reflect any increase to Seller of any raw material, component part, cost of labor or third party services used to manufacture or supply the Deliverables OR any other increase beyond Seller's reasonable control, including as a result of exchange fluctuations, increases in taxes and duties and/or other governmental charges payable by Seller or due to any changes in any applicable laws or regulations.

7. Invoicing and Payment.

Seller may invoice Buyer at any time after an Order is placed, unless expressly stated otherwise in writing on an Order. Buyer will pay Seller's invoice in full within thirty (30) days after the date of the invoice without deductions, set-off, withholdings, or otherwise. Time is of the essence for payment of Seller's invoices and no defect or warranty claim in relation to any Deliverable shall limit Buyer's payment obligations hereunder. Late payment by the Buyer will entitle Seller (without liability to Buyer) to:

- 7.1. unless charging of default interest is prohibited under applicable laws, apply to the overdue amount (i) default interest charge of one and one-half percent (1.5%) per month until paid in full, subject to the maximum and/or minimum amount allowed by law (as applicable); (ii) reasonable costs for the recovery of Buyer's debt, including any amounts to which Seller is entitled under applicable laws; and (iii) set off and/or withhold the foregoing from any amounts owned by the Seller to the Buyer. FOR FRANCE ONLY: the late payment interest may not be less than three times the French legal interest rate in force, and the fixed compensation for recovery costs is equal to EUR 40; and/or
- 7.2. terminate the Contract and/or any other Contract it has entered into with Buyer OR refuse to make delivery under the relevant Order or under any other Contract with the Buyer. Seller shall have the right to claim and set-off against any receivables of the Buyer the reasonable costs of re-delivery, storage and all other handling costs arising directly or indirectly therefrom.

8. Delivery/Delivery Terms.

Delivery dates are estimates only and time is not of the essence. Subject to Section 10 (Title and Risk of Loss), delivery terms are as per Schedule 1 unless expressly stated otherwise in the Order. Seller shall not be liable for any total or partial failure to deliver or for any delay in delivery or production due to causes beyond its reasonable control, including acts of God, acts or omissions of Buyer, war or civil unrest, priorities, fires, strikes, natural disasters, severe adverse weather conditions, theft or malicious damage, destruction or breakdown/failure of equipment, epidemic or pandemic, delays in transportation, or inability to obtain necessary labor or raw materials. Buyer shall be obliged to take delivery of the Goods and/or Services when they are delivered or tendered for delivery in accordance with the Order. In the event of any Buyer Delay relating to delivery:

HYVÄKSYMISTODISTUKSISSA, OSTOTILAUKSISSA, MAKSUSUORITUKSISSA TAI VERKKOSIVUILLA) HYLÄTÄÄN TÄTEN NIMENOMAISESTI MYYJÄN TOIMESTA EIVÄTKÄ NE SIDO

MYyjÄÄ, ELLEI MYYJÄN VALTUUTETTU EDUSTAJA OLE NIMENOMAISESTI HYVÄKSYNYT NIITÄ KIRJALLISESTI. OSTAJA LUOPUU TÄTEN OIKEUDESTAAN VEDOTA MIHINKÄÄN OMIIN EHTOIHINSA LIITTYEN MIHINKÄÄN TILAUKSEEN. 'CLICKWRAP', 'CLICK THROUGH', 'BROWSE- WRAP' TAI MUUT EHDOT, JOITA MYYJÄ SAATTAÄ OLLA VAADITTU 'HYVÄKSYMÄÄN' PÄÄSTÄKSEEN OSTAJAN VERKKOSIVUSTOLLE TAI ONLINE-PORTAALLEIHIN TOIMITTAJAN TILIN LUOMISTA, TILAUKSEN KÄSITTELYÄ, LASKUTUSTA JNE. VARTEN, EI OLE VOIMASSA. SOPIMUS EI OLE NÄYTTEEN MUKAINEN MYYNTI.

5. Ostajan muokauspyyntö.

Rajoittamatta kohtaa 12 (Korvaamisoikeus), mikä Ostajan pyytämä muutos tai muokaus Sopimukseen (mukaan lukien muutokset suunnitteluun, laajuuteen, määrään, tai Palveluiden laajuuteen tai suoritukseen) ei ole voimassa, elleivät Myyjän ja Ostajan valtuutetut edustajat hyväksy sitä.

6. Hinta.

Suoritteiden hinnat ovat ne, jotka on ilmoitettu Tilauksessa tai jotka on muutoin kirjallisesti sovitettu Myyjän ja Ostajan välillä. Hinnat eivät sisällä kaikkia veroja, ja Ostajan on korvattava Myyjälle kaikki tähän tapahtumaan liittyvät valmistevero-, myynti-, arvonlisä-, käyttö- tai muut verot, joista Myyjä voi olla vastuussa tai jotka Myyjän on lain mukaan perittävä. Myyjä voi, ilmoittamalla siitä Ostajalle milloin tahansa ennen kyseisen Suoritteen toimittamista, korottaa hintoja seuraavasti:

- 6.1. korjata määriä tai hintoja milloin tahansa paino-, kirjoitus- tai matemaattisten virheiden vuoksi;
- 6.2. tarjouksen päättymisen jälkeen;
- 6.3. vuosittain asianmukaisen indeksointikurssin prosentuaalisen korotuksen mukaisesti edellisen kahdenkymmenen (20) kuukauden aikana, lukuun ottamatta tilanteita, joissa Tilauksessa vahvistetaan hinnat tietyksi ajanjaksoksi;
- 6.4. vastaamaan kustannusten nousua, joka johtuu siitä, että Ostaja pyytää muutoksia Sopimukseen ja jotka muutokset Myyjä on kirjallisesti hyväksynyt; tai
- 6.5. vastaamaan Myyjälle mitä tahansa raaka-aineen, komponentin, työvoimakustannusten tai kolmannen osapuolen palveluiden kustannusten nousua, jota käytetään Suoritteen valmistamiseen tai toimittamiseen TAI mitä tahansa muuta korotusta, joka ei ole Myyjän kohtuullisessa vaikutusvallassa, mukaan lukien valuuttakurssivaihtelut, Myyjän maksettavaksi tulevien verojen ja tulli- ja/tai muiden julkisten maksujen korotukset tai sovellettavien lakien tai määräysten muutokset.

7. Laskutus ja maksu.

Myyjä voi laskuttaa Ostajaa milloin tahansa Tilauksen tekemisen jälkeen, ellei Tilauksessa nimenomaisesti toisin mainita kirjallisesti. Ostaja maksaa Myyjän laskun kokonaisuudessaan kolmenkymmenen (30) päivän kuluessa laskun päiväyksestä ilman vähennyksiä, kuittausta, ennakonpidätyksiä tai muuta. Myyjän laskujen maksuaika on olennaisen tärkeää, eikä mikään Suoritukseen liittyvä vika tai takuuvaatimus rajoita Ostajan maksuvelvoitteita. Ostajan maksun viivästyminen oikeuttaa Myyjän (ilman vastuuta Ostajalle):

- 7.1. Ellei viivästyskoron veloittaminen ole kiellettyä sovellettavien lakien nojalla, sovelletaan erääntyneeseen summaan (i) viivästyskorkoa, joka on puoli prosenttia (0,5 %) kuukaudessa, kunnes se on maksettu kokonaisuudessaan, lain salliman enimmäis- ja/tai vähimmäissumman rajoissa (soveltuvin osin); (ii) kohtuulliset kustannukset Ostajan velan perinnästä, mukaan lukien summat, joihin Myyjällä on oikeus sovellettavien lakien nojalla; ja (iii) kuitattavaan ja/tai pidättämään edellä mainitut summat mistä tahansa Myyjän Ostajalle velkaa olevista määristä. AINOASTAAN RANSKAN OSALTA: viivästyskoron on oltava vähintään kolme kertaa Ranskan voimassa oleva lakisääteinen korkokanta, ja kiinteä korvaus perintäkuluista on 40 euroa; ja/tai
- 7.2. irtisanoa Sopimus ja/tai mikä tahansa muu Sopimus, jonka se on tehnyt Ostajan kanssa, TAI kieltäytyä toimituksesta asiaankuuluvan Tilauksen tai minkä tahansa muun Ostajan kanssa tehdyn Sopimuksen mukaisesti. Myyjällä on oikeus vaatia ja kuitata Ostajan saatavia vastaan kohtuulliset uudelleentoimitus- ja varastointikustannukset sekä kaikki muut niistä suoraan tai välillisesti aiheutuvat käsittelykustannukset.

8. Toimitus/toimitusehdot.

Toimituspäivät ovat vain arvioita, eikä aika ole olennainen sopimusehto. Kohdan 10 mukaisesti (Omistusoikeus ja vaaranvastuu), toimitusehdot ovat liitteen 1 mukaiset, ellei Tilauksessa nimenomaisesti toisin mainita. Myyjä ei ole vastuussa mistään kokonaisesta tai osittaisesta toimituksen epäonnistumisesta tai toimituksen tai tuotannon viivästyisestä, joka johtuu syistä, jotka eivät ole sen kohtuullisessa vaikutusvallassa, mukaan lukien luonnonmullistukset, Ostajan teot tai laiminlyönnit, sota tai kansalaislevottomuudet, prioriteetit, tulipalot, lakot, luonnonkatastrofit, vakavat epäsuotuisat sääolosuhteet, varkaus tai ilkeävaltainen vahinko, laitteiden tuhoutuminen tai rikkoutuminen/vikaantuminen, epidemia tai pandemia, kuljetuksen viivästyminen tai kyvyttömyys hankkia tarvittavaa työvoimaa tai raaka-aineita. Ostaja on velvollinen ottamaan Tavarat ja/tai Palvelut vastaan, kun ne toimitetaan tai tarjotaan toimitettavaksi Tilauksen mukaisesti. Jos toimitukseen liittyy Ostajan

8.1. Buyer shall pay to Seller all reasonable costs of re-delivery, warehousing, restocking or other storage costs, other handling and insurance costs and any other out of pocket expenses incurred arising from such Buyer Delay; 8.2. any payment milestone delayed resulting from Buyer Delay will become due and immediately and Seller shall have the right (without prejudice to its other rights) to invoice Buyer in respect thereof; 8.3. if Buyer has delayed or refused delivery or collection (whether in whole or in part), Seller shall be entitled to invoice Buyer for the full amount due under the relevant Contract; 8.4. risk of loss shall immediately transfer to Buyer and Buyer shall be responsible for the procurement of insurance on the Goods; 8.5. any agreed upon time for the performance of Seller's obligations under the Order shall be extended automatically for a corresponding period of time and Seller shall not be liable to Buyer under any circumstances whatsoever for any penalty, damage or loss resulting directly or indirectly from any Buyer Delay; and 8.6 where applicable, Seller may cancel the Order pursuant to Section 13.5.	viivästys: 8.1. Ostaja maksaa Myyjälle kaikki kohtuulliset jälleentoimitus-, varastointi-, täydennys- tai muut varastointikustannukset, muut käsittely- ja vakuutuskustannukset sekä kaikki muut tällaisesta Ostajan viivästyksestä aiheutuvat kustannukset; 8.2. mikä tahansa maksuerän viivästyminen, joka johtuu Ostajan viivästyksestä, erääntyy maksettavaksi välittömästi ja Myyjällä on oikeus (rajoittamatta muita oikeuksiaan) laskuttaa Ostajaa tästä; 8.3. jos Ostaja on viivästyttänyt toimitusta tai noutoa tai kieltäytynyt siitä (joko kokonaan tai osittain), Myyjällä on oikeus laskuttaa Ostajalta koko asiaankuuluvan Sopimuksen mukainen erääntyvä summa; 8.4. vaaranvastuu siirtyy välittömästi Ostajalle ja Ostaja on vastuussa Tavaroiden vakuutuksen hankkimisesta; 8.5. sovittua aikaa Myyjän tilauksen mukaisten velvoitteiden täyttämiseksi pidennetään automaattisesti vastaavaksi ajaksi, eikä Myyjä ole missään olosuhteissa vastuussa Ostajalle mistään rangaistuksesta, vahingosta tai tappiosta, joka johtuu suoraan tai epäsuorasti Ostajan viivästyksestä; ja 8.6 Soveltuvin osin Myyjä voi peruuttaa tilauksen kohdan 13.5 mukaisesti.
9. Instalments. Seller may, at its discretion, deliver the Deliverables by separate instalments. In such circumstances, Seller will be entitled to invoice the price for each instalment separately in accordance with Section 6 (Price). Delivery of an instalment will not give Buyer the right to cancel other instalments or cancel or terminate the Order. Buyer shall not be entitled to delay or refuse delivery or collection (whether in whole or in part) of Goods OR delay or refuse to receive Services without the express written consent of Seller.	9. Osatoimitukset. Myyjä voi harkintansa mukaan toimittaa Suoritteet osatoimituksina. Myyjällä on tällöin oikeus laskuttaa hinta jokaisesta osatoimituksesta erikseen kohdan 6 mukaisesti (Hinta). Osatoimitus ei anna Ostajalle oikeutta peruuttaa muita osatoimituksia tai peruuttaa tai purkaa Tilautusta. Ostajalla ei ole oikeutta viivästyttää tai kieltäytyä toimituksesta tai noutamasta Tavaraita (kokonaan tai osittain) TAI viivästyttää tai kieltäytyä vastaanottamasta Palveluita ilman Myyjän nimenomaista kirjallista suostumusta.
10. Title and Risk of Loss. Title to Goods shall not pass to Buyer until Seller has received payment in full for the Price for such Goods; and all other sums which are or become due to Seller from Buyer in respect of such Goods. Until such time as title to Goods has passed to Buyer, Buyer shall ensure that Goods are kept separate and distinct from Buyer's products and identified as property of Seller. Until ownership has passed to Buyer, Buyer shall: hold the Goods on a fiduciary basis as Seller's bailee; store the Goods (at no cost to Seller) separately from all other products of Buyer or any third party so they remain readily identifiable as Seller's property; not destroy, deface or obscure any identifying mark or packaging relating to the Goods; maintain the Goods in satisfactory condition; and keep the Goods insured for their full price against all risks to the reasonable satisfaction of Seller. Buyer may resell or use the Goods in the ordinary course of its business, but only: if the sale is at full market value; as a sale of Buyer's property on Buyer's own behalf and with Buyer dealing as principal when making the sale; if Buyer includes a retention of title clause in the form of this Section 10 (Title and Risk of Loss) in its sale contract with its customer. Buyer's right to possession, use and resale of the products shall terminate immediately if Sections 13.1, 13.2 and/or 15 become applicable. Until title passes to Buyer, Seller may require Buyer to deliver up the Goods to the Seller and, if the Buyer fails to do so, to enter Buyer's premises or any third party where the Goods are stored and repossess the Goods. Buyer shall not be entitled to pledge (wholly or partially) or in any way charge any of the Goods which remain property of Seller, but if Buyer does so all moneys owing by the Buyer to the Seller shall (without prejudice to any other right or remedy of the Seller) forthwith become due and payable. Notwithstanding the foregoing, from the time of delivery of the Deliverables pursuant to Section 8 (Delivery / Delivery Terms), all risk of loss or damage shall be borne by Buyer.	10. Omistusoikeus ja vaaranvastuu. Tavaroiden omistusoikeus ei siirry Ostajalle ennen kuin Myyjä on saanut täyden maksun kyseisten Tavaroiden Hinnasta; ja kaikki muut summat, jotka ovat tai tulevat maksettaviksi Myyjälle Ostajalta tällaisten Tavaroiden osalta. Siihen asti, kunnes omistusoikeus tavaroihin on siirtynyt Ostajalle, Ostajan on varmistettava, että Tavarat pidetään erillään Ostajan tuotteista ja tunnistetaan Myyjän omaisuudeksi. Kunnes omistusoikeus on siirtynyt Ostajalle, Ostajan tulee: pitää tavaroita fidusiarisella perusteella Myyjän haltijana; säilyttää Tuotteita (ilman Myyjälle aiheutuvia kustannuksia) erillään kaikista muista Ostajan tai kolmannen osapuolen tuotteista, jotta ne pysyvät helposti tunnistettavissa Myyjän omaisuudeksi; olla tuhoamatta, turmelematta tai peittämättä mitään Tavaroihin liittyvää tunnistusmerkkiä tai pakkausta; pitää Tavarat tyydyttävässä kunnossa; ja pitää Tavarat vakuutettuina niiden täydellä hinnalla kaikkia riskejä vastaan Myyjää tyydyttävällä tavalla. Ostaja voi jälleenmyydä tai käyttää Tavaraita tavanomaisessa liiketoiminnassaan, mutta vain: jos myynti tapahtuu täydellä markkina-arvolla; Ostajan omaisuuden myyntinä Ostajan omaan lukuun ja siten, että Ostaja toimii päämiehenä myyntiä tehtäessä; jos Ostaja sisällyttää omistuksenpidätyslausekkeen tämän kohdan 10 mukaisessa muodossa (Omistusoikeus ja vaaranvastuu) asiakkaansa kanssa tekemässään myyntisopimuksessa. Ostajan oikeus Tavaroiden hallussapitoon, käyttöön ja jälleenmyyntiin päättyy välittömästi, jos kohdat 13.1, 13.2 tai 15 tulevat sovellettavaksi. Kunnes omistusoikeus siirtyy Ostajalle, Myyjä voi vaatia Ostajaa luovuttamaan Tavarat Myyjälle ja, jos Ostaja ei tee niin, menemään Ostajan tiloihin tai mihin tahansa kolmanteen osapuolen tiloihin, jossa Tavarat varastoidaan, ja ottamaan Tavarat takaisin. Ostajalla ei ole oikeutta pantata (kokonaan tai osittain) tai millään tavalla veloittaa mitään Myyjän omaisuudeksi jääviä Tavaraita, mutta jos Ostaja tekee niin, kaikki rahat, jotka Ostaja on velkaa Myyjälle, erääntyvät välittömästi maksettaviksi (rajoittamatta muita Myyjän oikeuksia tai oikeussuojakeinoja). Edellä mainitusta huolimatta Suoritteiden toimitustuksesta kohdan 8 (Toimitus / toimitusehdot) mukaisesti, kaikki tappioihin tai vahingoittumiseen liittyvät riskit ovat Ostajan vastuulla.
11. Tooling. A tooling charge may be imposed for any special tooling or equipment (collectively, "Tooling") acquired by Seller to manufacture the Deliverables. Seller is the sole and exclusive owner of all Tooling and Buyer will not acquire any rights, title, or interest in or to any Tooling, unless stated in the Order.	11. Työkalut. Työkalumaksu voidaan periä mistä tahansa erikoistyökalusta tai -laitteesta (yhdessä "Työkalut"), jonka Myyjä on hankkinut Suoritteiden valmistamista varten. Myyjä on kaikkien Työkalujen ainoa ja yksinomainen omistaja, eikä Ostaja saa mitään oikeuksia, omistusoikeuksia tai intressejä mihinkään Työkaluun, ellei sitä ole mainittu Tilauksessa.
12. Rights of Substitution. Seller at its option may substitute Deliverables and/or parts or components with other goods or products providing materially the same, equivalent or superior form, fit and functionality as those originally ordered by Buyer. Seller also reserves the right to make changes to the Services, provided that such change has no material adverse impact on Buyer's use of or receipt of the benefit of such Service.	12. Korvaamisoikeudet. Myyjä voi valintansa mukaan korvata Suoritteet ja/tai osat tai komponentit muilla tavaroilla tai tuotteilla, jotka tarjoavat olennaisesti saman, vastaavan tai paremman muodon, istuvuuden ja toiminnallisuuden kuin Ostajan alun perin tilaamat. Myyjä pidättää myös oikeuden tehdä muutoksia Palveluihin edellyttäen, että tällaisella muutoksella ei ole olennaista haitallista vaikutusta Ostajan tällaisen Palvelun käyttöön tai sen edun saamiseen.
13. Order Cancellation. Unless prohibited by applicable law, Seller may, at its option and discretion and in addition to its other remedies under these Terms or at law, and without liability to Buyer, cancel the Order, refuse or delay delivery of Goods and/or refuse or delay performance of Services, if: 13.1. Buyer remains in default in any payments or other performance due to Seller under this or any other agreement notwithstanding Seller having provided Buyer with not less than fourteen (14) days' notice to pay such overdue amounts;	13. Peruutus-oikeus. Ellei sovellettava laki sitä kiellä, Myyjä voi valintansa mukaan ja harkintansa mukaan ja muiden näiden ehtojen tai lain mukaisten oikeussuojakeinojensa lisäksi ja ilman vastuuta Ostajalle peruuttaa Tilauksen, kieltäytyä tai viivästyttää Tavaroiden toimitusta ja/tai kieltäytyä Palvelujen suorittamisesta tai viivästyttää sitä, jos: 13.1. Ostaja on laiminlyönyt maksut tai muut velvoitteet Myyjälle tämän tai minkä tahansa muun sopimuksen nojalla, ja Myyjä on antanut Ostajalle ilmoituksen ja vähintään neljäntoista (14) päivää erääntyneiden määrien maksamiseksi, Ostaja pysyy edelleen laiminlyönnissä;

13.2. Buyer becomes insolvent or a petition in bankruptcy is filed with respect to Buyer (or a similar event takes place which affects the Buyer); 13.3. there are causes beyond Seller's reasonable control which make it impossible to assure its timely performance of an Order; or 13.4. the cost of provision of the Deliverables has increased so significantly that, in the Seller's reasonable opinion and acting in good faith, it is no longer commercially viable for Seller to continue to supply the Deliverables and perform the Order; and/or 13.5 there is any Buyer Delay lasting for more than a total of thirty (30) days in total. Buyer may cancel the remaining, unfilled portion of an Order only upon written consent of Seller.	13.2. Ostajasta tulee maksukyvytön tai Ostajaa koskeva konkurssihakemus jätetään (tai tapahtuu vastaava tapahtuma, joka vaikuttaa Ostajaan); 13.3. on syitä, jotka eivät ole Myyjän kohtuullisessa vaikutusvallassa ja joiden vuoksi on mahdotonta varmistaa Tilauksen oikea-aikainen suorittaminen; tai 13.4. Suoritteiden toimituskustannukset ovat nousseet niin merkittävästi, että Myyjän kohtuullisen mielipiteen mukaan ja vilpittömässä mielessä toimiessaan Myyjän ei ole enää kauppallisesti kannattavaa jatkaa Suoritteiden toimittamista ja Tilauksen suorittamista; ja/tai 13.5 Ostajan viivästyminen kestää yhteensä yli kolmekymmentä (30) päivää. Ostaja voi peruuttaa Tilauksen jäljellä olevan, täyttämättömän osan vain Myyjän kirjallisella suostumuksella.
14. Cost of Cancellation. Where Buyer has cancelled any Order with Seller's consent under Section 13 OR where Seller has cancelled any Order under Section 13.5, Seller reserves the right to invoice Buyer for payment of the full price for that portion of the Order that Seller has substantially completed at the time of cancellation plus reasonable ancillary charges which shall include costs incurred in connection with the canceled portion of the Order such as overhead and administrative costs, commitments made by Seller as a consequence of the Order and the price of all work-in-progress (collectively, "Cancellation Charges"). Cancellation Charges shall not exceed the purchase price of the canceled portion of the Order. Cancellation Charges may be deducted by Seller from any sums paid in advance by Buyer for Deliverables not yet provided by Seller as at the time of cancellation, with the balance of any such advance sums to be repaid by Seller to Buyer. Where Seller has cancelled any Order under Sections 13.1 to 13.4, Seller shall refund to Buyer any sums paid by Buyer for Deliverables which are the subject of cancellation by Seller under Sections 13.1 to 13.4.	14. Peruutuksesta johtuvat kustannukset. Jos Ostaja on peruuttanut tilauksen Myyjän suostumuksella kohdan 13 mukaisesti TAI jos Myyjä on peruuttanut tilauksen kohdan 13.5 mukaisesti, Myyjä varaa oikeuden laskuttaa Ostajaa ja vaatia maksua täysimääräisesti Tilauksen siitä osasta, jonka Myyjä on olennaisilta osin suorittanut peruutushetkellä, sekä kohtuulliset lisäkustannukset, kuten yleiskustannukset ja hallinnolliset kulut, Tilauksen seurauksena Myyjän tekemät sitoumukset sekä kaikki keskeneräisen työn kustannukset (yhdessä "Peruutuskustannukset"). Peruutusmaksut eivät saa ylittää Tilauksen peruutetun osan ostohintaa. Myyjä voi vähentää Peruutuskustannukset Ostajan etukäteen maksamista summista, jotka koskevat toimituksia, joita Myyjä ei ole vielä toimitanut peruutushetkellä. Jäljelle jäävä osa näistä ennakoon maksetuista summista palautetaan Ostajalle. Mikäli Myyjä on peruuttanut Tilauksen kohtien 13.1–13.4 mukaisesti, Myyjän on palautettava Ostajalle kaikki Ostajan maksamat summat, jotka liittyvät Myyjän peruuttamiin Suoritteisiin näiden kohtien mukaisesti.
15. Assurance of Performance. If Buyer is delinquent in payment at any time, or if in Seller's judgment, Buyer's credit becomes impaired or unsatisfactory, Seller may, in addition to its other remedies, cancel Buyer's credit, stop further performance, and demand cash, security or other adequate assurance of payment satisfactory to it.	15. Suorituskyvyn varmistaminen. Jos Ostajan maksu on laiminlyöty milloin tahansa tai jos Myyjän mielestä Ostajan luotto heikkenee tai ei ole tyydyttävä, Myyjä voi muiden oikeussuojakeinojensa lisäksi peruuttaa Ostajan luoton, lopettaa suorituksen jatkamisen ja vaatia käteistä, vakuutta tai muuta riittävää maksuvakuutta, joka tyydyttää sitä.
16. Recommendations. Prediction of results, estimations, interpretation or other analysis of data, provision of recommendations or other expression of opinions provided by Seller to Buyer as part of the Services (collectively, "Analysis") shall not be deemed as provision of a determined, predicted or guaranteed outcome. Buyer is required to apply its own judgement and carry out all due diligence as required (including, to validate operational feasibility and impact of any Analysis) prior to making any other decisions relating to its business based on any part of such Analysis. BUYER ASSUMES ALL RESPONSIBILITY FOR ANY DECISION MADE BY BUYER BASED ON THE ANALYSIS AND, SAVE IN RESPECT OF ANY WARRANTY CLAIM UNDER SECTION 17.2, HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY RELATING TO THE ANALYSIS.	16. Suositukset. Tulosten ennustaminen, arviot, tietojen tulkinta tai muu analysointi, suositusten tai muiden mielipiteiden ilmaisu, jotka Myyjä antaa Ostajalle osana Palveluita (yhdessä "Analyyssi") ei katsota määrätyn, ennustetun tai taatun tuloksen tarjoamiseksi. Ostajan on sovellettava omaa harkintaansa ja suoritettava kaikki tarvittavat due diligence -tarkastukset (mukaan lukien analyysin toiminnallinen toteutettavuus ja vaikutus) ennen muiden liiketoimintaan liittyvien päätösten tekemistä. Analyyysin minkään osan perusteella. OSTAJA OTTAA KAIKEN VASTUUN KAIKISTA OSTAJAN ANALYYSIN PERUSTEELLA TEKEMISTÄ PÄÄTÖKSISTÄ JA, LUKUUN OTTAMATTA KOHDAN 17.2 MUKAISIA TAKUUVAAATIMUKSIA TÄTEN VAPAUTTAA MYYJÄN KAIKESTA ANALYYSIIN LIITTYVÄSTÄ VASTUUSTA.
17. Limited Warranty. Seller warrants as follows: 17.1 for Goods, Seller warrants for a period of twelve (12) months following original shipment by Seller, and for dry gas seals twelve (12) months from installation or twenty-four (24) months following original shipment by Seller, whichever occurs first that the Goods are free from material defects in material (unless such material was supplied by Buyer or the supplier of such material was suggested or directed by Buyer) or workmanship (unless such workmanship is the result of Services performed by Buyer or by a supplier suggested or directed by Buyer). Goods, parts and/or components (i) consumed in normal operation, (ii) subjected to neglect, abnormal conditions or normal wear and tear, (iii) repaired or maintained other than by Seller, or (iv) involved in any accident are not covered by this warranty. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will repair or, at its option and discretion, replace free of charge within a reasonable period of time, any Goods found by it within such warranty period to be defective in breach of said warranty upon return thereof transportation prepaid by the Buyer to the location specified by Seller. Seller reserves the right to use refurbished Goods, parts and/or components in order to provide a repair or replacement. No returns will be accepted without prior written authorization by Seller. UNLESS SELLER EXPRESSLY AGREES OTHERWISE IN WRITING AND EXCEPT FOR GOODS PROVIDED BY SELLER'S AFFILIATES, THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER SHALL CARRY ONLY THE WARRANTIES (IF ANY) PROVIDED TO BUYER BY THE ORIGINAL MANUFACTURERS, AND SELLER GIVES NO WARRANTY FOR SUCH GOODS AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY FURTHER LIABILITY IN RESPECT OF ANY THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER. In case of replacement, the Seller may keep the returned part and, in such case ownership shall transfer to the Seller; 17.2. for Services, without limitation to Section 16 (Recommendations) above, Seller warrants to Buyer for a period of ninety (90) days following performance or completion of Services by Seller, that the Services are performed in a competent and diligent manner in accordance with any mutually agreed, written specifications. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will re-perform Services found by it to be defective within such warranty period; 17.3. warranty repair, replacement, or re-performance shall not extend or renew the applicable warranty period; and	17. Rajoitettu takuu. Myyjä antaa seuraavan takuun: 17.1. Tavaroiden osalta Myyjä antaa kahdentoista (12) kuukauden takuun Myyjän alkuperäisestä toimituksesta ja kuivakaasutiivisteille kahdentoista (12) kuukauden takuun asennuksesta tai kahdenkymmenen neljän (24) kuukauden takuun Myyjän alkuperäisestä toimituksesta sen mukaan, kumpi tapahtuu ensin, että Tavaroiissa ei ole materiaaliavirheitä (ellei Ostaja ole toimitanut tällaista materiaalia tai Ostaja ehdotti tai osoitti tällaisen materiaalin toimittajan tai valmistusvirheitä (ellei valmistus ole Ostajan tai Ostajan ehdottaman tai osoittaman toimittajan suorittama palvelu). Tämä takuu ei kata Tavarointa, osia ja/tai komponentteja, (i) joita kulutetaan normaalissa käytössä, (ii) jotka ovat alttiina laiminlyönnille, epätavallisille olosuhteille tai normaalille kulumiselle, (iii) jotka on korjattu tai huollettu muiden kuin Myyjän toimesta tai (iv) jotka ovat osallisina onnettomuudessa. Tässä esitettyjen rajoitusten ja ehtojen mukaisesti Myyjä korjaa tai valintansa ja harkintansa mukaan vaihtaa veloituksetta kohtuullisessa ajassa Tavarat, jotka se on todennut takuuajana viallisiksi ja siten rikkovat mainittua takuuta, kun Ostaja palauttaa ne etukäteen maksetulla kuljetuksella Myyjän ilmoittamaan paikkaan. Myyjä pidättää oikeuden käyttää kunnostettuja tavaroita, osia ja/tai komponentteja korjauksen tai vaihdon järjestämiseksi. Palautuksia ei hyväksytä ilman Myyjän etukäteen antamaa kirjallista lupaa. ELLEI MYYJÄ NIMENOMAISESTI KIRJALLISESTI TOISIN SOVI JA LUKUUN OTTAMATTA MYYJÄN TYTÄRYHTIÖIDEN TOIMITTAMIA TAVAROITA, MYYJÄN TOIMITTAMAT KOLMANNEN OSAPUOLEN TUOTTEET SISÄLTÄVÄT VAIN ALKUPERÄISTEN VALMISTAJIEN OSTAJALLE ANTAMAT TAKUUT (JOS SELLAISIA ON), EIKÄ MYYJÄ ANNA TAKUUTA TÄLLAISILLE TAVAROILLE JA OSTAJA TÄTEN VAPAUTTAA MYYJÄN KAIKESTA MUUSTA VASTUUSTA MYYJÄN TOIMITTAMIEN KOLMANSIEN OSAPUOLTEN TUOTTEIDEN SUHTEEEN. Vaihdon yhteydessä Myyjä voi pitää palautetun osan, jolloin omistusoikeus siirtyy Myyjälle; 17.2. palveluiden osalta, rajoituksetta edellä mainittuun kohtaan 16 (Suositukset), Myyjä takaa Ostajalle yhdeksänkymmenen (90) päivää Myyjän suorittamien tai valmistuneiden Palveluiden jälkeen, että Palvelut on suoritettu ammattitaitoisesti ja huolellisesti mahdollisten keskinäisesti sovittujen, kirjallisten määrittelyjen mukaisesti. Tässä mainittujen rajoitusten ja ehtojen mukaisesti Myyjä suorittaa uudelleen ne Palvelut, jotka se toteaa takuuajana virheellisiksi; 17.3. Takuukorjaus, -vaihto tai -suoritus ei pidennä tai uusi sovellettava takuuakaa; ja

17.4. SELLER MAKES NO OTHER WARRANTY OR COMMITMENT WITH RESPECT TO ANALYSIS, HEREBY DISCLAIMING, TO THE MAXIMUM

EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, ANY WARRANTY, TERM OR CONDITION AS TO THE ADEQUACY, SUFFICIENCY OR COMPLETENESS OF ANY DATA, REPORTS, ESTIMATES, ANALYSES, INTERPRETATIONS, MODELING, PREDICTIONS, OPINIONS OR RECOMMENDATIONS PROVIDED TO BUYER IN CONNECTION WITH THE ANALYSIS, ALL OF WHICH SHALL BE CONSIDERED ADVISORY ONLY.

17.5. The warranties and remedies set forth herein are conditional upon:

- 17.5.1.** proper storage (as per instructions provided by Seller), fitting, installation, use, operation, maintenance of the Goods, and conformance with any oral or written instructions issued by the Seller and installation manuals (including revisions thereto) provided by Seller;
- 17.5.2.** Buyer's keeping accurate and complete records of operation and maintenance during the applicable warranty period and providing Seller access to those records;
- 17.5.3.** repair, maintenance or modification only as performed by Seller or by third parties authorized by Seller in writing;
- 17.5.4.** Buyer informing Seller of defects within fourteen (14) days following its discovery of such breach of the warranty and returns the Goods to Seller appropriately packaged so as to prevent any damage; and
- 17.5.5.** Goods not being kept in storage or immobilised for more than one year.

FAILURE TO MEET ANY CONDITIONS IN THIS SECTION 17.5 RENDERS THE WARRANTY PROVIDED BY SELLER NULL AND VOID.

17.6. Seller shall not be liable for any defect arising from any drawing, design, specification, plan or other information supplied by or on behalf of Buyer.

17.7. Cost of parts and workmanship will be invoiced at Seller's then current price list if the defect found to be not subject to this warranty, the Goods found not to be defective or if the defect is determined to be due to failure of Buyer or its agents or employees. In addition, Seller reserves the right to charge an evaluation fee calculated at Seller's then-current rates for out-of-warranty repair services and testing carried out on Goods found to be non-defective as well as all shipping costs from the Buyer's facility to Seller's facility.

17.8. THE WARRANTIES AND REMEDIES SET OUT IN THIS SECTION 17 (Limited Warranty) CONSTITUTE BUYER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDIES FOR ALL CLAIMS ARISING OUT OF OR RELATING TO ANY FAILURE OF, OR ANY DEFECT OR NON-CONFORMITY IN, THE DELIVERABLES, AND ARE IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, TERMS, CONDITIONS, REPRESENTATIONS AND/OR GUARANTEES, EXPRESS OR IMPLIED, WHICH ARE HEREBY EXCLUDED TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, INCLUDING WITHOUT LIMITATION WARRANTIES, TERMS AND CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

18. Liability.

18.1. NEITHER PARTY EXCLUDES OR RESTRICTS LIABILITY FOR: (I) DEATH OR PERSONAL INJURY CAUSED BY NEGLIGENCE; (II) FRAUD OR FRAUDULENT MISREPRESENTATION; OR (III) ANY OTHER LIABILITY THAT CANNOT BE EXCLUDED OR RESTRICTED BY APPLICABLE LAW.

18.2. WITHOUT LIMITATION TO SECTION 17 (Limited Warranty) AND EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, IN NO EVENT SHALL SELLER BE LIABLE FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE LOSS OR DAMAGE OR FOR ANY OF THE FOLLOWING (WHETHER DIRECT OR INDIRECT):

- 18.2.1.** LOSS OF USE; OR
- 18.2.2.** LOSS OF PROFITS;
- 18.2.3.** LOSS OF REVENUE, LOSS OF PRODUCTION OR LOSS OF BUSINESS; OR
- 18.2.4.** LOSS OF DATA AND/OR THE LOSS OF THE USE OF DATA; OR
- 18.2.5.** LOSS OF GOODWILL, LOSS OF REPUTATION OR LOSS OF OPPORTUNITY; OR
- 18.2.6.** LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS OR LOSS OF MARGIN.

IN EACH CASE WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE, AND WHETHER OR NOT ARISING OUT OF ANY LIABILITY OF THE BUYER TO ANY OTHER PERSON, EVEN IF THE SELLER OR ITS AFFILIATES HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF ANY SUCH LOSSES OR DAMAGES.

18.3 EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, IN NO EVENT SHALL SELLER'S TOTAL AGGREGATE LIABILITY WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE EXCEED THE FOLLOWING:

17.4. MYYJÄ EI ANNA MITÄÄN MUUTA TAKUUTA TAI SITOUMUSTA ANALYYSIN SUHTEEN, TÄTEN SANOUTUU IRTI SOVELLETTAVAN LAIN SALLIMISSA RAJOISSA KAIKISTA TAKUISTA, EHDOSTA TAI VELVOITTEISTA, JOTKA KOSKEVAT OSTAJALLE ANALYYSIN YHTEYDESSÄ TOIMITETTUIJEN TIETOJEN, RAPORTTIIEN, ARVIOIDEN, ANALYYSIEN, TULKINTOJEN, MALLINNUSTEN, ENNUSTEIDEN, MIELIPITEIDEN TAI SUOSITUSTEN RIITTÄVYYDESTÄ, KELPOISUUDESTA TAI KOKONAISUUDESTA, JOITA KAIKKIA PIDETÄÄN VAIN NEUVOA- ANTAVINA.

17.5. Tässä esitetyt takuut ja oikeussuojakeinot ovat ehdollisia seuraavasti:

- 17.5.1.** asianmukainen varastointi (Myyjän antamien ohjeiden mukaisesti), Tavaroiden asentaminen, käyttöönotto, käyttö, toiminta, huolto sekä Myyjän antamien suullisten tai kirjallisten ohjeiden ja Myyjän toimittamien asennusoppaiden (mukaan lukien niiden muutokset) noudattaminen;
- 17.5.2.** Ostaja pitää tarkkaa ja täydellistä kirjanpitoa toiminnasta ja huollosta sovellettavan takuuaian aikana ja antaa Myyjälle pääsyn näihin tietoihin;
- 17.5.3.** korjaus, huolto tai muutos vain Myyjän tai Myyjän kirjallisesti valtuuttamien kolmansien osapuolten suorittamana;
- 17.5.4.** Ostaja ilmoittaa Myyjälle vioista neljäntoista (14) päivän kuluessa siitä, kun se on havainnut tällaisen takuurikkomuksen, ja palauttaa Tavarat Myyjälle asianmukaisesti pakattuna vahinkojen estämiseksi; ja

17.5.5. Tavarat eivät saa olla varastoituna tai liikkumattomina yli yhden vuoden ajan. TÄMÄN KOHDAN 17.5 EHTOJEN TÄYTTÄMÄTTÄ JÄTTÄMINEN MITÄÖI MYYJÄN MYÖNTÄMÄN TAKUUN.

17.6. Myyjä ei ole vastuussa mistään virheestä, joka johtuu Ostajan toimittamasta tai hänen puolestaan toimitetusta piirustuksesta, suunnittelusta, määrittelystä, suunnitelmasta tai muusta tiedosta.

17.7. Osien ja työn kustannukset laskutetaan Myyjän silloisen hinnaston mukaan, jos vian todetaan olevan sellainen, johon tämä takuu ei sovellu, Tavarat todetaan ei-viallisiksi tai jos vika todetaan johtuvan Ostajan tai sen edustajien tai työntekijöiden aiheuttamaksi. Lisäksi Myyjä varaa oikeuden periä arviointimaksua, joka lasketaan Myyjän silloisten hintojen mukaan takuun ulkopuolisista korjauspalveluista ja Tavaroiden testauksesta, jotka on todettu ei-viallisiksi, sekä kaikista toimituskustannuksista Ostajan tiloista Myyjän tiloihin.

17.9. TÄSSÄ KOHDASSA 17 ESITETTY TAKUUT JA OIKEUSSUOJAKEINOT (Rajoitettu takuu) MUODOSTAVAT OSTAJAN AINOAT JA YKSINOMAISET OIKEUSSUOJAKEINOT KAIKKIIN VAATIMUKSIIN, JOTKA JOHTUVAT SUORITTEIDEN EPÄONNISTUMISESTA, VIASTA, VIRHEESTÄ TAI ETTÄ NE EIVÄT OLE VAATIMUSTEN MUKAISIA, JA KORVAAVAT KAIKKI MUUT NIMENOMAISET TAI OLETETUT TAKUUT, EHDOT, ESITYKSET JA / TAI TAKUUT, JOTKA TÄTEN SULJETAAN POIS SOVELLETTAVAN LAIN SALLIMASSA ENIMMÄISLAAJUudessa, MUKAAN LUKIEN RAJOITUKSETTA TAKUUT, EHDOT JA EDELLYTYKSET KAUPALLISESTA SOVELTUVUUDESTA, TYYDYTTÄVÄSTÄ LAADUSTA JA TIETTYYN TARKOITUKSEEN SOVELTUVUUDESTA.

18. Vastuu.

18.1. KUMPIKAAAN OSAPUOLI EI SULJE POIS TAI RAJOITA VASTUUTA: (I) HUOLIMATTOMUUDESTA JOHTUVASTA KUOLEMASTA TAI HENKILÖVAHINGOSTA; (II) PETOS TAI VILPILLINEN HARHAANJOHTAMINEN; TAI (III) MISTÄÄN MUUSTA VASTUUSTA, JOTA EI VOIDA SULKEA POIS TAI RAJOITAA SOVELLETTAVALLA LAILLA.

18.2. RAJOITTAMATTA KOHTAA 17 (Rajoitettu takuu) JA LUKUUN OTTAMATTA KOHDASSA 18.1 MAINITTUJA TAPAUKSIA, MYYJÄ EI MISSÄÄN TAPAUKSESSA OLE VASTUUSSA MISTÄÄN ERITYISISTÄ, EPÄSUORISTA, VÄLILLISISTÄ TAI RANGAISTUSLUONTEISISTA TAPPOISTA TAI VAHINGOISTA TAI MISTÄÄN SEURAAVISTA (SUORISTA TAI EPÄSUORISTA):

- 18.2.1.** KAYTON MENETYS; TAI
- 18.2.2.** SAAMATTA JAANEET VOITOT;
- 18.2.3.** VOITTOJEN MENETYS; TAI TULOJEN MENETYS, TUOTANNON MENETYS TAI LIIKETOIMINNAN MENETYS; TAI
- 18.2.4.** TIETOJEN MENETYS JA/TAI TIETOJEN KÄYTÖN MENETYS; TAI
- 18.2.5.** LIIKEARVON MENETYS, MAINEEN MENETYS TAI MAHDOLLISUUKSIEN MENETYS; TAI
- 18.2.6.** ODOTETTUIJEN SAASTOJEN MENETYS TAI MARGINAALIN MENETYS.

KUSSAKIN TAPAUKSESSA RIIPPUMATTA SIITÄ, JOHTUUKO SE SOPIMUKSESTA, RIKKOMUKSESTA (MUKAAN LUKIEN RAJOITUKSETTA HUOLIMATTOMUUS), LAKISÄÄTEISEN VELVOLLISUUDEN RIKKOMISESTA, ANKARASTA VASTUUSTA, TUOTEVASTUUSTA TAI MUUSTA JA RIIPPUMATTA SIITÄ, JOHTUUKO SE OSTAJAN VASTUUSTA TOISELLE HENKILÖLLE, VAIKKA MYYJÄLLE TAI SEN TYTÄRYHTIÖILLE OLISI ILMOITETTU TÄLLAISTEN MENETYSTEN TAI VAHINKOJEN MAHDOLLISUUDESTA.

18.3 JOLLEI KOHDASSA 18.1 TOISIN SÄÄDETTÄ, MYYJÄN KOKONAISVASTUU EI MISSÄÄN TAPAUKSESSA YLITÄ SEURAAVIA, RIIPPUMATTA SIITÄ, PERUSTUUKO SE SOPIMUKSEEN, RIKKOMUKSEEN (MUKAAN LUKIEN RAJOITUKSETTA HUOLIMATTOMUUS), LAKISÄÄTEISEN VELVOLLISUUDEN RIKKOMISEEN,

18.3.1 IN RELATION TO ANY CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS, AN AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF THE DELIVERABLES IN RESPECT OF WHICH THE CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS HAS BEEN BROUGHT WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER; AND 18.3.2 NOTWITHSTANDING SECTION 18.3.1, IN RELATION TO ALL CLAIMS ARISING OUT OF AND/OR RELATED TO ANY CONTRACT, A TOTAL AGGREGATE AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF ALL DELIVERABLES WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER UNDER THAT CONTRACT. 18.4 BUYER SHALL PROCURE THAT NONE OF ITS CUSTOMERS TO WHOM IT SUPPLIES ANY DELIVERABLES SHALL BRING ANY CLAIMS AGAINST ANY INDEMNITEES (AS DEFINED IN SECTION 19 (INDEMNITY) BELOW). 18.5 EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, NO CLAIM, SUIT OR ACTION SHALL BE BROUGHT AGAINST SELLER MORE THAN ONE (1) YEAR AFTER THE RELATED CAUSE OF ACTION HAS OCCURRED.	ANKARAAN VASTUUSEEN, TUOTEVASTUUSEEN TAI MUUHUN: 18.3.1 VAATEEN TAI TOISIINSA LIITTYVIEN VAATEIDEN SARJAN OSALTA MÄÄRÄ, JOKA ON YHTÄ SUURI KUIN NIIDEN SUORITTEIDEN OSTOHINTA, JOISTA VAADE TAI SARJA TOISIINSA LIITTYVIÄ VAATEITA ON ESITETTY, JA JOTKA MYyjÄ ON TOIMITTANUT OSTAJALLE; JA 18.3.2 SEN ESTÄMÄTTÄ, MITÄ KOHDASSA 18.3.1 SÄÄDETÄÄN; KAIKKIEN SOPIMUKSESTA JOHTUVIEN JA/TAI SIIHEN LIITTYVIEN VAATIMUSTEN OSALTA KOKONAISSUMMA, JOKA ON YHTÄ SUURI KUIN KAIKKIEN NIIDEN SUORITTEIDEN OSTOHINTA, JOTKA MYyjÄ ON TOIMITTANUT OSTAJALLE KYSEISEN SOPIMUKSEN MUKAISESTI. 18.4 OSTAJAN ON HUOLEHDITTAVA SIITÄ, ETTÄ YKSIKÄÄN SEN ASIAKKAISTA, JOILLE SE TOIMITTAA SUORITTEITA, EI ESITÄ VAATIMUKSIA KORVAUKSENSAAJIA VASTAAN (MÄÄRITELTY KOHDASSA 19 (KORVAUSVELVOLLISUUS) ALLA). 18.5 JOLLEI KOHDASSA 18.1 TOISIN SÄÄDETÄ, MYyjÄ VASTAAN EI VOIDA NOSTAA VAATIMUKSIA, KANTEITA TAI TOIMENPITEITÄ YLI YHDEN (1) VUODEN KULUTTUA SIITÄ, KUN VASTAAVA KANTEEN PERUSTE ON ILMENNYT.
19. Indemnity. Save as expressly agreed otherwise in writing by Buyer and Seller, and save if and to the extent not permitted by applicable law, Buyer hereby indemnifies, defends, and holds harmless Seller, its Affiliates, its and its Affiliates' officers, directors, employees, agents, contractors, distributors, successors, and assigns (each an "Indemnitee," and collectively, the "Indemnitees"), from and against any damages, losses, claims, suits, and other liabilities arising directly or indirectly as a result of: (a) personal injury to, or death of, an Indemnitee's employees, agents or contractors; (b) damage to tangible property belonging to an Indemnitee; (c) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to or arising from modification of any Deliverables by or on behalf of Buyer; (d) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to the use by an Indemnitee of any documentation, designs, drawings, manuals or other information provided by or on behalf of Buyer to an Indemnitee; (e) Buyer's violation of applicable law; (f) materials supplied by or on behalf of Buyer to an Indemnitee to manufacture the Goods; (g) any part of the Goods obtained by an Indemnitee from a supplier suggested or directed by Buyer; (h) any part of the manufacture of the Goods carried out by a supplier suggested or directed by Buyer; (i) the negligence, or wrongful acts or omissions, of Buyer or such supplier; or (j) any breach by Buyer of Section 18.4	19. Korvausvelvollisuus. Ellei Ostajan ja Myyjän kesken ole nimenomaisesti toisin kirjallisesti sovittu, ja ellei sovellettava laki toisin salli, Ostaja täten vapauttaa Myyjän, sen Tytäryhtiöt, niiden ja niiden Tytäryhtiöiden virkemiehet, johtajat, työntekijät, agentit, urakoitsijat, jakelijat, seuraajat ja oikeudenomistajat (kukin "Korvausensaaja" ja yhdessä "Korvausensaajat") vahingoista, tappioista, vaatimuksista, kanteista ja muista vastuista, jotka aiheutuvat suoraan tai epäsuorasti seuraavista: (a) Korvausensaajan työntekijöiden, agenttien tai urakoitsijoiden henkilövahingosta tai kuolemasta; (b) Korvausensaajalle kuuluvan aineellisen omaisuuden vahingoittumisesta; (c) kolmannen osapuolen immateriaalioikeuksien loukkausta, väärinkäyttöä tai rikkomusta koskevista vaatimuksista, jotka liittyvät tai johtuvat toimitettavien Tavaroiden muuttamisesta Ostajan tai tämän puolesta; (d) kolmannen osapuolen immateriaalioikeuksien loukkausta, väärinkäyttöä tai rikkomusta koskevista vaatimuksista, jotka liittyvät Korvausensaajan käyttöön Ostajan tai tämän puolesta toimitettuun dokumentaatioon, suunnitelmiin, piirustuksiin, käsikirjoihin tai muuhun tietoon; (e) Ostajan sovellettavan lain rikkomisesta; (f) Ostajan tai tämän puolesta toimitetuista materiaaleista, joita korvausensaaja käyttää tavaroiden valmistuksessa; (g) Korvausensaajan hankkimasta Tavaroiden osasta, joka on hankittu Ostajan ehdottomalta tai osoittamalta toimittajalta; (h) Tavaroiden valmistuksen osasta, joka on toteutettu Ostajan ehdottomalta tai osoittamalta toimittajalta; (i) Ostajan tai tällaisen toimittajan huolimattomuudesta, väärinkäytöksistä tai laiminlyönneistä; tai (j) Ostajan kohdan 18.4 rikkomisesta.
20. Production Performance Estimates. Any production or performance standards furnished by Buyer may depend on several variable factors, and as such no results or estimates are guaranteed.	20. Tuotannon suorituskykyarvot. Ostajan toimittamat tuotanto- tai suoritusstandardit voivat riippua useista muuttuvista tekijöistä, joten tuloksia tai arvioita ei taata.
21. Compliance with Laws and Warnings. In those instances in which Seller provides health or safety information, warning statements, and/or instructions in connection with the installation, use or maintenance, including preventative maintenance, of its Goods (and Seller assumes no obligation to do so), Buyer agrees to comply with all such information, warnings and instructions. Buyer further agrees to communicate all such information, warnings and instructions to its employees, agents and subcontractors, and to subsequent buyers and users of those Goods. Buyer will comply with all applicable laws. Buyer will indemnify and hold Indemnitees harmless for Buyer's breach of this Section 21 (Compliance with Laws and Warnings).	21. Lakien ja varoitusten noudattaminen. Niissä tapauksissa, joissa Myyjä antaa terveys- tai turvallisuustietoja, varoituksia ja/tai ohjeita tavaroidensa asennuksen, käytön tai huollon, mukaan lukien ennaltaehkäisevä huolto, yhteydessä (eiä Myyjällä ole velvollisuutta tehdä niin), Ostaja sitoutuu noudattamaan kaikkia tällaisia tietoja, varoituksia ja ohjeita. Ostaja sitoutuu lisäksi välittämään kaikki tällaiset tiedot, varoitukset ja ohjeet työntekijöilleen, edustajilleen ja alihankkijoilleen sekä kyseisten tavaroiden myöhemmille ostajille ja käyttäjille. Ostaja noudattaa kaikkia sovellettavia lakeja. Ostaja korvaa ja vapauttaa Korvausensaajat vastuusta Ostajan tämän kohdan 21 rikkomisen vuoksi (Lakien ja varoitusten noudattaminen).
22. Repairs (Job Lapping). Except as otherwise provided in Section 18.1 and this Section 22 Seller shall have no liability whatsoever for spoilage or damage to any Goods, parts or stock furnished for lapping or repair. In addition to the specific exclusions in Section 18 (Liability) above, Seller's liability in relation to Goods, part or stock furnished for lapping or repair shall be limited to cases of its negligence, and then only to the extent of cancellation of its charges for lapping or repairing the spoiled or damaged Goods, parts or stock.	22. Korjaukset (Työstäminen). Ellei kohdassa 18.1 ja tässä kohdassa 22 toisin säädetä Myyjä ei ole vastuussa minkään Tavaroiden, osien tai varaston pilaantumisesta tai vahingoittumisesta, jotka on toimitettu työstämistä tai korjausta varten. Kohdassa 18 (Vastuu) yllä mainittujen erityisten poikkeusten lisäksi edellä mainitusta, Myyjän vastuu Tavoista, osista tai varastoista, jotka on toimitettu työstämistä tai korjausta varten, rajoittuu tapauksiin, joissa Myyjä on huolimaton, ja silloinkin vain työstämisen tai korjauksen maksujen peruuttamiseen pilalle menneiden tai vahingoittuneiden Tavaroiden, osien tai varaston osalta.
23. Confidentiality. All non-public, confidential, or proprietary information, including any technical and commercial information and ideas which Seller has supplied or shall supply Buyer, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic, or other form or media, and whether or not marked, designated, or otherwise identified as "confidential", but excluding information in the public domain or properly in Buyer's possession in tangible form before receiving such information from Seller ("Confidential Information") is proprietary to Seller and is disclosed to Buyer in confidence for the limited purpose of assisting Buyer in the evaluation or use of the Deliverables. Buyer shall not without Seller's prior written consent, disclose or make available Confidential Information to any other person or use Confidential Information except for such limited purpose. Buyer shall keep all Confidential Information secure so as to prevent its unauthorized disclosure or access. All Confidential Information shall be returned to Seller on demand, and, in any event, when no longer needed by Buyer in connection with the Deliverables. In addition to Seller's other remedies, Buyer agrees that any benefit or property derived by Buyer from any unauthorized use of Confidential Information shall be the sole and exclusive property of Seller. Buyer represents and warrants to Seller that Buyer has the necessary licenses in and is under no confidentiality obligations that prevent the Buyer from disclosing drawings and other data (including but not limited to dimensions, specifications, measurements etc.) pertaining to	23. Luottamuksellisuus. Kaikki ei-julkinen, luottamuksellinen tai omistusoikeudellinen tieto, mukaan lukien kaikki tekniset ja kaupalliset tiedot ja ideat, jotka Myyjä on toimittanut tai toimittaa Ostajalle, riippumatta siitä, onko ne paljastettu suullisesti vai paljastettu tai saatavilla kirjallisessa, sähköisessä tai muussa muodossa tai mediassa ja riippumatta siitä, onko ne merkitty, nimetty tai muuten tunnistettu "luottamukselliseksi", mutta pois lukien julkisesti saatavilla olevat tai Ostajan hallussa olevat tiedot aineellisessa muodossa ennen tällaisten tietojen vastaanottamista Myyjältä ("Luottamukselliset tiedot") on Myyjän omaisuutta ja luovutetaan Ostajalle luottamuksellisesti rajoitetussa tarkoituksessa avustaa Ostajaa Suoritteiden arvioinnissa tai käytössä. Ostaja ei saa ilman Myyjän etukäteen antamaa kirjallista suostumusta paljastaa tai asettaa saataville Luottamuksellisia tietoja kenellekään muulle henkilölle tai käyttää Luottamuksellisia tietoja muuhun kuin tällaiseen rajoitettuun tarkoitukseen. Ostajan on pidettävä kaikki luottamukselliset tiedot turvassa estääkseen niiden luvattoman paljastamisen tai niihin pääsyn. Kaikki Luottamukselliset tiedot palautetaan Myyjälle pyynnöstä ja joka tapauksessa, kun Ostaja ei enää tarvitse niitä Suoritteiden yhteydessä. Myyjän muiden oikeussuojakeinojen lisäksi Ostaja hyväksyy, että mikä tahansa etu tai omaisuus, jonka Ostaja saa Luottamuksellisten tietojen luvattomasta käytöstä, on Myyjän yksinomaista omaisuutta. Ostaja vakuuttaa ja takaa Myyjälle, että Ostajalla on

products subject to Services for the purpose of repair and reverse engineering by Seller as the case may be. Buyer acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for breach of this Section 23 by Buyer. Accordingly, Seller will be entitled, without having to prove special damages, to equitable relief (including injunction and specific performance) and to any remedies available to a trade secret holder for any breach or threatened breach of Section 23 by Buyer.

tarvittavat lisenssit eikä hänellä ole luottamuksellisuusvelvoitteita, jotka estäisivät Ostajaa paljastamasta piirustuksia ja muita tietoja (mukaan lukien, mutta ei rajoittuen, mitat, määrittelyt, mittaukset jne.), tuotteista, jotka liittyvät Palveluihin korjaus- ja takaisinnallinnustarkoituksessa Myyjän toimesta tarvittaessa. Ostaja ymmärtää ja hyväksyy, että vahingot eivät yksinään ole riittävä korvaus tämän kohdan 23 rikkomisesta Ostajan toimesta. Näin ollen Myyjällä on oikeus, ilman että hänen tarvitsee todistaa erityisiä vahinkoja, kohtuulliseen korvaukseen (mukaan lukien kielto määräys ja erityinen suoritus) ja kaikkiin oikeussuojakeinoihin, jotka liikesalaisuuden haltijalla on käytettävissään kohdan 23 Ostajan toimesta tapahtuvan rikkomisen tai rikkomisen uhan varalta.

24. Shortages.

Claims for shortages must be made within five (5) days after receipt of Goods. All other claims must be made within thirty (30) days of shipping date (except for warranty claims, which are governed by Section 17 (**Limited Warranty**) above).

24. Tuotepuutteet.

Tuotepuutteita koskevat vaatimukset on tehtävä viiden (5) päivän kuluessa Tavaroiden vastaanottamisesta. Kaikki muut vaatimukset on tehtävä kolmenkymmenen (30) päivän kuluessa toimituspäivästä (lukuun ottamatta takuuvaatimuksia, joita säännellään edellä kohdassa 17 (**Rajoitettu takuu**)).

25. Patents.

Buyer will protect and indemnify Indemnitees against all claims arising out of patents, designs, trade secrets, copyrights, or trade names with respect to Goods manufactured wholly or partially to Buyer's designs or specifications, including any costs, expenses, loss, attorneys' fees, settlement payments, or damages.

25. Patentit.

Ostaja suojaa ja vapauttaa Korvauksensaajat kaikilta vaatimuksilta, jotka liittyvät patentteihin, malleihin, liikesalaisuuksiin, tekijänoikeuksiin tai tavaramerkkeihin liittyen tavaroihin, jotka on valmistettu kokonaan tai osittain Ostajan suunnitelmien tai määrittelyjen mukaisesti, mukaan lukien kaikki kustannukset, kulut, tappiot, asianajajien palkkiot, sovittelumaksut tai vahingonkorvaukset.

26. CERTIFICATES OF CONFORMANCE.

UNLESS EXPRESSLY STATED OTHERWISE BY SELLER IN WRITING, WHERE SELLER PROVIDES BUYER WITH CERTIFICATE OF CONFORMANCE (A "COC") CERTIFYING THAT ANY GOODS SUPPLIED CONFORM TO STATED REGULATIONS, GUIDELINES OR STANDARDS INCLUDING UNITED STATES FOOD AND DRUG ADMINISTRATION REGULATIONS AND GUIDELINES ("**REQUIRED STANDARDS**"), SUCH COC IS PROVIDED BY SELLER TO CERTIFY ONLY THAT THE GOODS SUPPLIED COMPRISE MATERIALS WHICH MEET SUCH REQUIRED STANDARDS. BUYER ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT NO FURTHER REPRESENTATION, WARRANTY OR OTHER STATEMENT IS MADE IN RELATION TO THE GOODS TO WHICH A COC RELATES, INCLUDING IN RESPECT OF THE TESTING, ASSEMBLY LINE PROCESS OR ASSEMBLY ENVIRONMENT FOR THE GOODS (COLLECTIVELY, "**EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS**") AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY, CLAIMS OR OTHERWISE RELATING TO ANY EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS.

26. VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUKSET.

ELLEI MYYJÄ OLE NIMENOMAISESTI TOISIN KIRJALLISESTI ILMOITTANUT, KUN MYYJÄ ANTAA OSTAJALLE VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUKSEN ("COC"), JOKA TODISTAA, ETTÄ TOIMITETUT TAVARAT OVAT ILMOITETTUIEN SÄÄNNÖSTEN, OHJEIDEN TAI STANDARDIEN MUKAISIA, MUKAAN LUKIEN YHDYSVALTAIN ELINTARVIKE- JA LÄÄKEVIRASTON MÄÄRÄYKSET JA OHJEET ("**VAADITUT STANDARDIT**"). MYYJÄ TOIMITTAA TÄLLÄISEN COC:N TODISTAMAAN VAIN, ETTÄ TOIMITETUT TAVARAT SISÄLTÄVÄT MATERIAALEJA, JOTKA TÄYTTÄVÄT VAADITUT STANDARDIT. OSTAJA TIEDOSTAA JA HYVÄKSY, ETTÄ COC:N TARKOITTAMILLE TAVAROILLE EI ANNETA MUITA ESITYKSIÄ, TAKUITA TAI LAUSUNTOJA, MUKAAN LUKIEN TAVAROIDEN TESTAUS, KOKOONPANOLINJAPROSESSI TAI KOKOONPANOYMPÄRISTÖ (YHDESSÄ "**POISSULJETUT VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUKSET**"), JA OSTAJA TÄTEN VAPAUTTAA MYYJÄN KAIKISTA VASTUUSTA, VAATIMUKSISTA TAI MUISTA POISSULJETTUIHIN VAATIMUSTENMUKAISUUSILMOITUKSIIN LIITTYVISTÄ SEIKOISTA.

27. Amendments and Survival.

No addition to, modification or revision of these Terms contained herein shall be valid unless in writing, and signed by duly authorized representative of Seller. Sections 3 to 10 (inclusive), Sections 12, 13, 17 to 19 (inclusive), 27, 31 and 32 shall survive the expiration or termination of these Terms.

27. Muutokset ja pysyminen.

Mikään näiden Ehtojen lisäys, muutos tai tarkistus ei ole voimassa, ellei se ole kirjallinen ja Myyjän asianmukaisesti valtuutetun edustajan allekirjoittama. Kohdat 3 - 10 (mukaan lukien), kohdat 12, 13, 17 - 19 (mukaan lukien), 27, 31 ja 32 pysyvät voimassa näiden Ehtojen päättymisen tai irtisanomisen jälkeen.

28. Governing Law and Jurisdiction.

These Terms, each Contract and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country or state listed in Schedule 1 to these Terms by reference to the country in which Seller is located. Seller and Buyer irrevocably agrees that the courts of listed in Schedule 1 to these Terms shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with this Contract or any Contract.

28. Sovellettava laki ja oikeuspaikka.

Näihin Ehtoihin, jokaiseen Sopimukseen ja kaikkiin niistä tai niiden aiheesta tai muodosta johtuviin tai niihin liittyviin riitoihin tai vaatimuksiin (mukaan lukien sopimukseen perustumattomat riidat tai vaatimukset) sovelletaan ja tulkitaan näiden Ehtojen liitteessä 1 luetellun maan tai osavaltion lakien mukaisesti viittaamalla maahan, jossa Myyjä sijaitsee. Myyjä ja Ostaja hyväksyvät peruuttamattomasti, että näiden Ehtojen liitteessä 1 luetelluilla tuomioistuimilla on yksinomainen toimivalta ratkaista kaikki tästä Sopimuksesta tai mistä tahansa Sopimuksesta johtuvat tai niihin liittyvät riidat tai vaatimukset.

29. Code of Conduct.

Seller is committed to conducting its business ethically and lawfully. To that end the Seller, through its ultimate parent company, Smiths Group plc, maintains a code of business ethics ("**Code of Conduct**") and mechanisms for reporting unethical or unlawful conduct. The Seller expects that the Buyer will also conduct its business ethically and lawfully. If the Buyer has cause to believe that the Seller or any employee or agent of the Seller has behaved unethically or unlawfully under, or in connection with, these Terms and Conditions, Buyer is encouraged to report such behavior to the Seller or to Smiths Group plc. Smiths Group plc's Code of Conduct and mechanisms for making such reports are available on www.smiths.com.

29. Toimintaohjeet.

Myyjä on sitoutunut harjoittamaan liiketoimintaansa eettisesti ja laillisesti. Tätä varten Myyjä ylläpitää emoyhtiönsä Smiths Group plc:n kautta liiketoiminnan eettisiä sääntöjä ("**Toimintaohjeet**") ja mekanismeja epäeettisistä tai laittomasta toiminnasta ilmoittamiseksi. Myyjä odottaa, että Ostaja harjoittaa liiketoimintaansa myös eettisesti ja lainmukaisesti. Jos Ostajalla on syytä uskoa, että Myyjä tai Myyjän työntekijä tai edustaja on toiminut epäeettisesti tai lainvastaisesti näiden Ehtojen alaisuudessa tai niihin liittyen, Ostajaa kehoitetaan ilmoittamaan tällaisesta käytöksestä Myyjälle tai Smiths Group plc:lle. Smiths Group plc:n Toimintaohjeet ja mekanismit tällaisten raporttien tekemiseksi ovat saatavilla www.smiths.com.

30. Export Regulations and Destination Control Statement.

If the Deliverables, commodities, technologies or software sold or supplied hereunder are exported from the country where Seller resides, they may only be done so in accordance with the laws and regulations of such jurisdiction, and any diversion contrary to such laws is prohibited. Buyer will not export any technical data, or commodities that are controlled by government regulations in violation thereof, and agrees to defend, indemnify and hold harmless Indemnitees from and against any claim, loss, liability, expense or damage (including liens or legal fees) incurred by Seller with respect to any of Buyer's export or re-export activities contrary to applicable export and import controls.

30. Vientimääräykset ja määränpääkontrollilausunto.

Jos tässä mainitut Tavarat, tuotteet, teknologiat tai ohjelmistot viedään Myyjän sijaintimaasta, se tulee tehdä kyseisen lainkäyttöalueen lakien ja säästöjen mukaisesti, ja lakien vastainen poikkeaminen on kielletty. Ostaja ei vie mitään teknisiä tietoja tai hallituksen säästöjen alaisia tavaroita niiden vastaisesti, ja suostuu puolustamaan, korvaamaan ja vapauttamaan Korvauksensaajat kaikista vaatimuksista, tappioista, vastuista, kuluista tai vahingoista (mukaan lukien panttioikeudet tai oikeudenkäyntikulut), jotka Myyjälle aiheutuvat ostajan vienti- tai uudelleenvientitoiminnasta, joka on vastoin sovellettavia vienti- ja tuontirajoituksia.

31. Intellectual Property.

Notwithstanding delivery of and the passing of title in any Deliverables, nothing in these Terms shall have the effect of granting or transferring to, or vesting in, Buyer any Intellectual Property Rights in or to any Deliverables. As between Seller and Buyer, Seller retains all

31. Immateriaalioikeudet.

Huolimatta Suoritteiden toimittamisesta tai omistusoikeuden siirtymisestä, mikään näissä Ehdossa ei anna tai siirrä Ostajalle mitään immateriaalioikeuksia mihinkään Suoritteisiin. Mitä tulee Myyjän ja Ostajan väliseen suhteeseen, Myyjä pidättää kaikki

Intellectual Property Rights in relation to the Deliverables	Immateriaalioikeudet liittyen Suoritteisiin.
32. Waiver. A delay in exercising or failure to exercise a right or remedy under or in connection with these Terms will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that or any other right or remedy, nor will the single or partial exercise of a right or remedy prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the party giving it and only in the circumstances and for the purpose for which it was given and will not constitute a waiver of any other right, remedy, breach or default.	32. Luopuminen. Näiden Ehtojen mukaisen tai niihin liittyvän oikeuden tai oikeussuojakeinon käyttämisen viivästyminen tai käyttämättä jättäminen ei merkitse kyseisestä tai minkään muun oikeuden tai oikeussuojakeinon käytöstä luopumista tai estämistä tai rajoittamista tulevaisuudessa, eikä oikeuden tai oikeussuojakeinon yksittäinen tai osittainen käyttö estä tai rajoita kyseisen tai minkään muun oikeuden tai oikeussuojakeinon myöhempää käyttöä. Oikeuksista, oikeussuojakeinoista, rikkomuksista tai laiminlyönneistä luopuminen on pätevä vain, jos se on kirjallinen ja sen antanut osapuoli on allekirjoittanut ja vain niissä olosuhteissa ja tarkoituksessa, jota varten se on annettu, eikä se tarkoita luopumista mistään muusta oikeudesta, oikeussuojakeinosta, rikkomuksesta tai laiminlyönneistä.
33. Severability. If any term of the Contract (including any exclusion from, or limitation of, liability set out in Section 18) is found by any court or body or authority of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from the Contract and this will not affect the remainder of the Contract which will continue in full force and effect.	33. Sopimusehtojen erillisuus. Jos jokin Sopimuksen ehto (mukaan lukien kohdassa 18 mainittu vastuun poissulkeminen tai rajoittaminen) on minkä tahansa tuomioistuimen, elimen tai toimivaltaisen viranomaisen toteama laiton, mitätön tai täytäntöönpanokelvoton, kyseinen ehto katsotaan erotetuksi Sopimuksesta, eikä tämä vaikuta Sopimuksen muihin osiin, jotka pysyvät täysin voimassa.
34. General. Buyer may not assign, novate or transfer all or part of its rights or obligations under the Order without the prior written consent of Seller. Seller is entitled to assign, novate or otherwise transfer any rights and/or obligations under a Contract to any of its Affiliates or to a third party transferring or acquiring all or substantially all of the whole of a business to which a Contract relates. A person who is not a party to this Contract shall have no right to enforce any of its terms. These Terms constitute the entire agreement and understanding between Buyer and Seller in connection with the subject matter of the Order, and supersede all prior oral or written communications, representations or agreements in relations thereto.	34. Yleistä. Ostaja ei saa luovuttaa, uudistaa tai siirtää kaikkia tai osaa Tilauksen mukaisista oikeuksistaan tai velvollisuuksistaan ilman Myyjän etukäteen antamaa kirjallista suostumusta. Myyjällä on oikeus luovuttaa, uudistaa tai muutoin siirtää kaikki Sopimuksen mukaiset oikeudet ja/tai velvollisuudet mille tahansa Tytäryhtiölleen tai kolmannelle osapuolelle, joka siirtää tai hankkii kokonaan tai olennaisilta osin koko liiketoiminnan, johon Sopimus liittyy. Henkilöllä, joka ei ole tämän Sopimuksen osapuoli, ei ole oikeutta vaatia tämän Sopimuksen ehtojen noudattamista. Nämä Ehdot muodostavat koko Sopimuksen ja yhteisymmärryksen Ostajan ja Myyjän välillä Tilauksen aiheeseen liittyen ja korvaa kaikki aiemmat suulliset tai kirjalliset viestinnät, esitykset tai sopimukset suhteessa niihin.

END OF TRANSLATION

LIITE 1 – Sovellettava laki ja oikeuspaikka

Jos Myyjä sijaitsee alla olevassa maassa:	INCOTERM 2020	Sovellettava laki:	Yksinomainen toimivalta on:
Australia	FCA	Victorian osavaltio,	Victorian osavaltion tuomioistuimet, Australia
Argentiina	FCA	Argentiina	Buenos Airesin kaupungin kansalliset kauppatuomioistuimet
Azerbaidžan	FCA	Azerbaidžan	Azerbaidžanin tuomioistuimet (Baku)
Belgia	FCA	Belgia	Belgian tuomioistuimet
Brasilia	FCA	Brasilia	Sao Paulon kaupungin tuomioistuimet, São Paulon osavaltio.
Kanada	FCA	Ontarion provinssi (ja siellä sovellettavat Kanadan lait)	Ontarion provinssin tuomioistuimet
Chile	FCA	Chile	Santiago de Chilen kaupungin tuomioistuimet (Ciudad de Santiago de Chile)
Kiina	FCA	Kiinan kansantasavalta, jäljempänä 'Kiina',	Tianjinin maakunnan tuomioistuimet, Kiina
Kolumbia	FCA	Kolumbia	Bogotán kaupungin tuomioistuimet
Tšekin tasavalta	FCA	Tšekin tasavalta	Olomoucin käräjäoikeus
Tanska	FCA	Ruotsi	Ruotsin tuomioistuinten toimivalta Tukholman tuomiopiirissä
Egypti	FCA	Egypti	Egyptin tuomioistuimet (Kairo)
Ranska	FCA	Ranska	Pariisin kauppatuomioistuin (Tribunal de Commerce of Paris)
Suomi	FCA	Suomi	Helsingin käräjäoikeus
Kreikka	FCA	Kreikka	Kreikan tuomioistuimet (Ateena)
Unkarin	FCA	Unkarin	Unkarin tuomioistuimet (Budapest)
Intia	FCA	Intia	Singaporen kansainvälisen välimieskeskuksen ("SIAC") välimiesmenettelysäännöt Osapuolet tunnustavat ja sopivat, että: i. kaikki tästä sopimuksesta johtuvat tai siihen liittyvät riidat (mukaan lukien kaikki kysymykset sen olemassaolosta, pätevydestä tai irtisanomisesta) käsitellään ja ratkaistaan lopullisesti välimiesmenettelyyn Singaporessa Singaporen kansainvälisen välimieskeskuksen ("SIAC") kulloinkin voimassa olevien sääntöjen mukaisesti, jonka säännöt katsotaan sisällytetyiksi viittauksella tähän lausekkeeseen. Välimiesoikeus koostuu kolmesta välimiehestä, joista yhden nimittää myyjä, yhden ostajan ja yhden SIAC:n puheenjohtaja. Välimiesmenettelyn kieli on englanti. ii. lisäksi, jos riita liittyy summiin, jotka ovat erääntyneet, erääntyneet tai maksamatta myyjän ostajalle toimittaman laskun perusteella, ja jos myyjä niin valitsee, tällainen riita ratkaistaan nopeutetun menettelyn mukaisesti SIAC 2010:n välimiesmenettelysääntöjen artiklan 5 mukaisesti. iii. Intian vuoden 1996 välimies- ja sovittelulain osan I (lukuun ottamatta jaksoa 9) määräyksiä ei sovelleta välimiesmenettelyyn. Ennen välimiesmenettelyä tai sen aikana osapuolilla on oikeus kääntyä toimivaltaisen tuomioistuimen puoleen välitoimien hakemiseksi.
Indonesia	FCA	Indonesian tasavalta	Singaporen kansainvälisen välimieskeskuksen ("SIAC") välimiesmenettelysäännöt Osapuolet tunnustavat ja sopivat, että: i. kaikki näistä ehdoista johtuvat, niistä johtuvat tai niihin liittyvät riidat (mukaan lukien kaikki kysymykset niiden olemassaolosta, pätevydestä tai päättämisestä tai laittomasta toimesta) käsitellään ja ratkaistaan lopullisesti välimiesmenettelyssä Singaporessa Singaporen kansainvälisen välimieskeskuksen ("SIAC") kulloinkin voimassa olevien välimiesmenettelysääntöjen mukaisesti, mitkä säännöt katsotaan sisällytetyiksi viittauksella tähän lausekkeeseen. Välimiesoikeus koostuu kolmesta välimiehestä, joista yhden nimittää Ostaja, yhden Myyjä nimittää ja yhden nimittää SIAC:n puheenjohtaja. Välimiesmenettelyn kieli on englanti; ii. lisäksi, jos riita liittyy Myyjän Ostajalle lähettämän laskun perusteella erääntyneisiin, erääntyneisiin tai maksamattomiin summiin ja jos Myyjä niin valitsee, tällainen riita ratkaistaan SIAC 2010:n välimiesmenettelysääntöjen artiklan 5 mukaisen nopeutetun menettelyn mukaisesti; iii. kummallakaan osapuolella ei ole oikeutta nostaa kannetta tuomioistuimessa mistään riidasta ennen kuin välimiesoikeus on ratkaissut asian, ja silloinkin ainoastaan välitystuomion täytäntöönpanoa varten; iv. ellei välimiesmenettelysäännöissä toisin sallita, lautakunnan tuomioistuimen päätökset missä tahansa asiassa ovat lopullisia, sitovia ja kiistattomia, ja niitä voidaan käyttää niiden täytäntöönpanon perustana Indonesiassa tai muualla; v. (e) kukin osapuoli luopuu täten kaikista oikeuksistaan, joita sillä muutoin voi olla valittaa tuomiosta tai siihen sisältyvästä välimiesten päätöksestä tai hakea korvausta siitä, ja suostuu siihen, että Indonesian tasavallan välimiesmenettelystä ja vaihtoehtoista riidanratkaisusta vuonna 1999 annetun lain nro 30 ("välimiesmenettelylaki") 60 artiklan mukaisesti mikään osapuoli ei saa valittaa mihinkään tuomioistuimeen siihen sisältyvästä välimiesten tuomiosta tai päätöksestä; ja vi. kumpikin osapuoli luopuu välimiesmenettelylain 48 artiklan soveltamisesta ja suostuu siihen, että välimiesmenettelyä ei tarvitse saattaa päätökseen tietyn ajan kuluessa.
Irlanti	FCA	Irlanti	Irlannin tuomioistuimet
Israel	FCA	Tšekin tasavalta	Olomoucin käräjäoikeus
Italia	FCA	Italia	Milanon tuomioistuimet
Japani	FCA	Japani	Tokion käräjäoikeus

Kazakstan	FCA	Kazakstan	Kazakstanin tuomioistuimet (Almaty)
Malesia	FCA	Singapore	Singaporen tuomioistuimet
Meksiko	FCA	Meksiko	Meksikon kaupungin tuomioistuimet D.F., Meksiko (Ciudad de México, D.F)
Alankomaat	FCA	Alankomaat	Tällaisella lainkäyttöalueella sijaitsevien tuomioistuinten toimivalta
Uusi-Seelanti	FCA	Uusi-Seelanti	Uuden-Seelannin tuomioistuimet
Norja	FCA	Ruotsi	Ruotsin tuomioistuinten toimivalta Tukholman tuomiopiirissä
Peru	FCA	Peru	Liman kaupungin tuomioistuimet, Peru
Puola	FCAs	Puola	Puolan tuomioistuimet (Varsova)
Saudi-Arabia	DDP	Saudi-Arabia	Riadin tuomioistuimet
Singapore	FCA	Singapore	Singaporen tuomioistuimet
Slovakia	FCA	Slovakia	Slovakian tuomioistuimet (Bratislava)
Etelä-Afrikka	FCA	Etelä-Afrikan tasavalta	Etelä-Afrikan korkein oikeus
Etelä-Korea	FCA	Etelä-Korea	Etelä-Korean tuomioistuimet
Espanja	FCA	Espanja	Madridin tuomioistuimet
Ruotsi	FCA	Ruotsi	Ruotsin tuomioistuinten toimivalta Tukholman tuomiopiirissä
Taiwan	FCA	Kiinan tasavalta (Taiwan)	Kiinan tasavallan tuomioistuimet (Taiwan)
Thaimaa	FCA	Thaimaa	Singaporen kansainvälisen välimieskeskuksen ("SIAC") välimiesmenettelysäännöt Osapuolet tunnustavat ja sopivat, että: i. kaikki tästä sopimuksesta johtuvat, siitä johtuvat tai siihen liittyvät riidat (mukaan lukien kaikki kysymykset sen olemassaolosta, pätevydestä tai irtisanomisesta) käsitellään ja ratkaistaan lopullisesti välimiesmenettelyssä Singaporessa Singaporen kansainvälisen välimieskeskuksen välimiesmenettelysääntöjen ("SIAC:n säännöt") kulloinkin voimassa olevien välimiesmenettelysääntöjen mukaisesti, joiden sääntöjen katsotaan sisältyvän viittauksella tähän lausekkeeseen. Välimiesoikeus koostuu kolmesta välimiehestä, joista yhden nimittää myyjä, yhden ostajan ja yhden SIAC:n puheenjohtaja. Välimiesmenettelyn kieli on englanti. ii. lisäksi, jos riita liittyy summiin, jotka ovat erääntyneet, erääntyneet tai maksamatta myyjän ostajalle toimittaman laskun perusteella, ja jos myyjä niin valitsee, tällainen riita ratkaistaan nopeutetun menettelyn mukaisesti SIAC 2010:n välimiesmenettelysääntöjen artiklan 5 mukaisesti.
Turkki	FCA	Turkki	Istanbulin tuomioistuimet
UAE	FCA	Dubain kansainvälinen finanssikeskus (DIFC)	DIFC-tuomioistuimet
BRITANNIA	FCA	Englanti	Englannin tuomioistuimet
YHDYSVALLAT / Puerto Rico	FCA	Delawaren laki	Delawaren tuomioistuimet
Venezuela	FCA	Venezuela	Jos ostajan kotipaikka on Venezuelassa, kaikki tästä sopimuksesta johtuvat tai siihen liittyvät riidat, vaateet, kiistat ja/tai erimielisyydet ratkaistaan lopullisesti institutionaalisessa välimiesmenettelyssä niiden menettelyjen, ehtojen ja muiden välimiesmenettelyä koskevien sääntöjen mukaisesti, jotka on vahvistettu Business Center for Mediation and Arbitration ("CEDCA") -keskuksen välimiesmenettelysäännöissä, jotka ovat voimassa kiistan päivämääränä. Välimiesmenettelyn suorittaa CEDCA:n välimiesluetteloon merkityt kolme (3) välimiestä, ja joista osapuolet nimeävät erikseen kaksi (2). Kolmas välimies, joka on välimiesoikeuden puheenjohtaja, voidaan nimittää osapuolten välisellä sopimuksella tai, jos sopimukseen ei päästä, CEDCA:n toimeenpaneva komitea CEDCA:n välimiesmenettelysäännöissä vahvistettujen tapojen ja ehtojen mukaisesti. Välimiehet ovat oikeudellisia välimiehiä ja ottavat aina huomioon tämän sopimuksen ehdot sekä Venezuelan tasavallan kaupalliset säännöt, käyttötarkoitukset ja käytännöt. Väilytuomiosta ei voi valittaa, ja lukuun ottamatta kaupallista välimiesmenettelyä koskevan lain 43 §:ssä säädettyä mitättömyysvalitusta, siihen ei hyväksytä muita muutoksenhakuja tai oikeussuojakeinoja. Välimiesmenettely suoritetaan CEDCA:n välimieskeskuksessa ja välimiesmenettelyssä käytettävä kieli on espanja. Tämän välimiesmenettelysopimuksen seurauksena osapuolet luopuvat esittämästä vaatimuksiaan tavallisille paikallisille tai ulkomaisille tuomareille; Siksi tässä lausekkeessa määrätty välimiesmenettelyyn alistuminen on ymmärrettävä yksinomaiseksi ja siten sulkemalla pois tavanomainen toimivalta. Jos ostajan kotipaikka on muussa maassa kuin Venezuelassa, kaikki tästä sopimuksesta johtuvat tai siihen liittyvät riidat ratkaistaan lopullisesti Kansainvälisen kauppakamarin välimiesmenettelysääntöjen mukaisesti kolmen välimiehen paneelissa, joka on nimitetty mainittujen sääntöjen mukaisesti. Välimiesmenettely tapahtuu Miamissa ja se suoritetaan englannin kielellä